

十七世纪欧洲人眼中的古代中国

LA IMAGEN DE LA ANTIGUA CHINA EN LA EUROPA DEL SIGLO XVII

■ Kilian Cuerda Ros

欧洲于近代开始大力发展航海，并走上了大规模的殖民、商业和经济扩张之路。通过无数次的远洋航行，陆续占领了海外领土，科学技术也在此期间日益精进。西班牙人、葡萄牙人、荷兰人、法国人和英国人分别登陆菲律宾、印尼、印度及东南亚各国，由此打开了直接与中国进行商业、政治和文化交流的大门。而在此之前，由于无从了解这个国度，中国于欧洲人而言仅停留于神话和传说，充满神秘色彩。

通过初步的接触和交流，欧洲人从此所获得的关于中国的信息比以往可靠细致得多，尤其是受过良好教育的耶稣会传教士，他们有时甚至能谋得中国朝廷的要职。地图、故事、信件及一些汉语作品的翻译也开始传入西方。

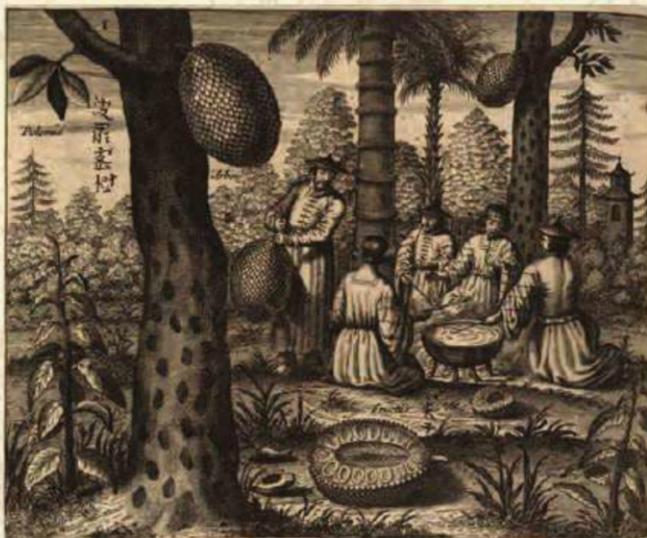
根据东方的资料记载，欧洲巴洛克时代最杰出的科学家和学者之一的德国耶稣会传教士阿塔纳斯·珂雪（1601—1680）撰写了著名的《中国图说》（《China Illustrada》），书中通过大量图画详细描述了中国各地的风貌，包括名胜古迹、风俗习惯、宗教、植物、动物、民族、服饰、传统、历史和语言，由此为欧洲读者比较真实地呈现了当时的中国。



清朝顺治皇帝的逼真肖像。Retrato del emperador Shunzhi, segundo soberano de la dinastía Qing, que reinó entre 1644 y 1661.



盘踞山头与虎相争的龙 Representación de una escena de lucha entre un dragón y un tigre, en la provincia de Kiamfi.



吃着奇特水果和食物的中国人 Grupo de chinos consumiendo frutas y alimentos muy exóticos para los occidentales de entonces.

《中国图说》中印有清朝（公元1644—1911年）顺治皇帝（公元1638—1661年）的一张逼真肖像，以及明朝（公元1368—1644年）多位皇帝的图片。读者也可以从书中一览福建、四川和山西等省的传统服装，其中分别有农民、妇女、官员和士兵的着装图片。此书也以图片的形式很好地展现了中国的少数民族，因此我们可以看到草原的游牧民族——蒙古民族以及他们传统的蒙古包，甚至了解到在历史上消失了的党项族，这个古老的民

族在11和12世纪时居住于内蒙古以南。

同样，书中还描绘了几位在中国朝廷任职的欧洲人。如意大利耶稣会传教士利玛窦（1552—1610）和成为基督教信徒并曾和这位天主教传教士密切合作的中国杰出学者和官员李贽，以及精通数学和天文学的德国耶稣会士汤若望（1592—1666），他常建言顺治皇帝，并被任命为朝廷高官。此外，珂雪在他的《中国图说》中说明了利玛窦和李贽所展示的明朝服饰和清朝服饰的区别。身着朝廷服饰的顺治皇帝和汤

若望展现了清朝服饰的精美华丽。在此书中利玛窦和汤若望成为了西方人到达中国后入乡随俗，主动学习中国习俗、语言和传统的榜样。

书中也讨论了语言问题，这对于任何一个欧洲人而言都是十分新奇和神秘的话题。因而作者让西方人认识了西安的著名石碑，这是公元7世纪时来到中国的景教僧侣题写的汉语和阿拉米语（叙利亚的一种方言）的碑文，珂雪在书中将碑文作了翻译和解释。而且，他也对中国书法技法做了介绍，呈现了将书法刻成碑文的过程，并展示了大量汉字碑刻。书中对有些碑文作了翻译，有的则被用来说明书法的历史演变，以及在此过程中所产生的各种精美汉字碑刻和一些可能是汉字前身的古老象形文字。

东西方在很长的一段时间里通过沙漠商队和海上航运进行香料、丝绸和各种异域商品的贸易，而这又为各类传奇故事提供了丰富的素材，向人们诉说亚洲各地的风情，而《中国图说》这本书已对中国的植物和动物作了更为客观真实的描述。如菠萝、大黄、木瓜等植物，尤其是茶叶，在书中不仅有图片，还附有非常详细、几近科学的描述。同时，书中也介绍了中国人的某些饮食习惯，一些家畜和野生动物种类，甚至还提到了想象中的盘踞山头与虎相争的龙。

就宗教和神话而言，基于西方古典的宗教观，当时的欧洲人对这些新鲜的文化有着自己的理解。在《中国图说》中，我们可以看到很多幅漂亮而逼真的图片，其中有孔子、佛陀和老子的插画，作者将他们与太阳神阿波罗、众神之王朱庇特以及罗马主神墨丘利，以及各位战神、古老的水神和火神相比较，或将观音菩萨与古希腊和罗马神话中的大地女神西贝莱斯相比。

千百年来，恢宏壮观、结构复杂的建筑体现了中国特有的文化和传统，而此书向西方读者展示了几座优秀的建筑物，如精细绘制的长城。为了突出建筑的宏伟，不仅描绘了可让一群马并驾齐驱的长城，

而且在应用了当时最为先进的技法绘制的中国地图上标注了长城的位置。

中国的另一座经典建筑也出现在此书中，并将它与埃及金字塔相提并论。这是福建省的一座塔形建筑物，书中不仅有图，还有文字说明，以突出建筑物的复杂性及所使用的釉面瓷瓦的上乘质量和内部装饰用的大理石和其它材料的美观性。此外，塔类建筑是中国的典型建筑，在很多城镇的风貌图中都有所呈现。书中还提到了其它的建筑，如山西省内一座建于山上的大桥，北京钟楼上的巨大铜钟，或者山间岩壁上的巨型佛雕，如我们熟知的乐山大佛及其余各地的类似作品。

《中国图说》可以被看作欧洲近代帮助人们认识古代中国的一部重要著作，这主要归功于书中所铺陈的细节及作者的广博学识，以及其中精美的插图。正是从这一阶段起，人们开始渐渐了解一个真实的中国，并以此逐步取代源于神话和传说中的中国形象。■

La Europa de la Edad Moderna se embarcó en una gran expansión naval, colonizadora, comercial y económica, en numerosos viajes oceánicos y en la conquista de territorios ultramarinos, y a la vez en un cada vez mayor avance técnico y científico. La presencia de españoles, portugueses holandeses, franceses e ingleses en Filipinas, Indonesia, India y el Sudeste Asiático, abrió las puertas al contacto comercial, político y cultural directo con China, que en los siglos anteriores, debido al total desconocimiento de la realidad de ese país, había sido el germen de la idea europea de los mitos, los seres legendarios y los misterios.

Gracias a estos primeros contactos, comenzaron a llegar noticias e información de China mucho más rigurosas, sobre todo por parte de misioneros jesuitas, con buena formación intelectual, que en ocasiones lograron puestos de confianza cerca de la corte imperial china. Atlas, relatos, cartas y alguna

que otra traducción de obras chinas empezaron a llegar a Occidente.

Con el material llegado de Oriente, el jesuita alemán Athanasius Kircher (1601-1680), uno de los científicos e intelectuales más destacados de la Europa del Barroco, elaboró un libro conocido como *China Illustrata*, en el que con gran cantidad de elaborados y detallados grabados describía las tierras de China, sus monumentos, sus costumbres, religión, flora, fauna, etnias, vestidos, tradiciones, historia y lengua, ofreciendo así al público europeo una imagen bastante fidedigna de la China de aquel momento.

En la obra *China Illustrata* se publicó un retrato muy fiel del emperador Shunzhi (顺治, 1638-1661) de la di-

nastía Qing (清, 1644-1911), así como otras imágenes de diversos emperadores de época Ming (明, 1368-1644). También se podían observar dibujos de las vestimentas tradicionales de las provincias de Fujian, Sichuan, Hunan y Shanxi entre otras, en los que se veía a campesinos, mujeres, funcionarios y soldados ataviados con sus ropajes. Las minorías étnicas de China aparecían en esta obra ilustrada bien representadas, así podíamos ver a tártaros, pueblos de la estepa, junto a sus tradicionales yurtas, y a los tanguts, un pueblo histórico desaparecido que vivió al sur de Mongolia Interior durante los siglos XI a XII.

De la misma manera, en esta obra también se retrataba a algunos de los



呈现出历代先贤、神灵、神话人物的一幅中国雕刻作品。

Reproducción de un grabado chino con sabios antiguos, deidades, personajes mitológicos, entre los que puede verse a Confucio, Buda y Lao Tse en el centro de la imagen.



景教僧侣在西安留下的碑文 Transcripción publicada de la estela de Xi'an, obra de monjes nestorianos, del siglo VII d.C.



展现汉字传统的书写方式。 Representación de la forma tradicional de escribir en chino, para ilustrar los abundantes comentarios sobre la lengua china.

más destacados europeos presentes en las corte imperial china, como el jesuita italiano Matteo Ricci (1552-1610), junto a Li Zhi, destacado intelectual y funcionario chino que se convirtió al cristianismo y colaboró estrechamente con el misionero católico, y también Johann Adam Schall von Bell (1592-1666), jesuita alemán, matemático y astrónomo que llegaría a ser consejero y mandarín del propio emperador Shunzhi. Además, Kircher explica en su libro *China Illustrata* la diferencia entre las modas de la época Ming, que lucen Matteo Ricci y Li Zhi, y las modas de la época Qing, visibles en todo su esplendor en los trajes de ambiente cortesano que llevan Shunzhi y Johann Adam Schall von Bell. Así, se daba una clara imagen de Ricci y Schall como buen ejemplo de adaptación a China y a sus costumbres, lengua y tradiciones.

También se trató la cuestión de la lengua, muy exótica y enigmática para cualquier europeo. Así, se hizo conocer al público occidental la famosa estela de Xi'an, obra de monjes nestorianos llegados a China en el siglo VII escrita en caracteres chinos y arameos, y transcrita y traducida en la publicación de Kircher. Además, se explicó también la técnica de la caligrafía china, reproduciendo el modo de escribir en un grabado, y se publicaron numerosas tablas con caracteres chinos, unas con su traducción y otras con supuestas teorías sobre su evolución a lo largo de la historia, generando bellas tablas de caracteres y supuestos jeroglíficos antiguos que les habrían dado origen.

Durante siglos, el comercio de especias, seda y productos exóticos unió Oriente y Occidente a través de caravanas de mercaderes y navíos que surcaban el mar, que alimentaban toda clase de leyendas sobre las tierras asiáticas, aunque en este libro se daba ya una imagen y una visión mucho más realista de la flora y la fauna de China. Plantas como la piña, el ruibarbo, la papaya y, sobre todo, el té aparecen dibujados y descritos con todo lujo de detalles de una forma casi científica, informando también sobre algunas costumbres alimentarias chinas y sobre ciertos animales domésticos y salvajes, entre los que se situaba todavía, al dragón, al que se imaginaba sobre las montañas de Kiamsi luchando con tigres.

Respecto al mundo de los mitos y las religiones, los europeos de la época partían de



展现汉字传统的书写方式。 Representación de la forma tradicional de escribir en chino, para ilustrar los abundantes comentarios sobre la lengua china.



长城的一座城门 Una de las puertas de la Gran Muralla.



茶树——中国文化的重要元素 La planta del té, destacada por su gran importancia en la cultura china.

la propia visión de las antiguas religiones del mundo clásico para entender las, para ellos, nuevas culturas con las que se encontraban. Así, en *China Illustrata* encontramos unas muy bellas y logradas ilustraciones chinas en las que aparecen Confucio, Buda y Lao Zi, a los que se les compara con Apolo, Júpiter y Mercurio, junto a dioses guerreros, antiguos maestros o espíritus de las aguas y el fuego, o la diosa de la Misericordia, a la que se confrontaba con la antigua diosa grecorromana Cibele.

La monumentalidad y la sofisticación de los grandes edificios chinos han sido la característica de la cultura y la tradición chinas desde siglos atrás, y aquí se muestra al lector occidental imágenes de algunos ejemplos destacados, como la Gran Muralla, la cual se dibujó con todo detalle, destacando su grandiosidad, expresada por ejemplo en la capacidad de hacer circular un grupo de caballos juntos por ella, y situándola en elaborados mapas de China que también se publicaron, realizados con las técnicas más sofisticadas de la época.

Otro ejemplo clásico de la arquitectura china aparece también en esta obra, se trata de la pagoda, las cuales se las comparaba con las pirámides egipcias. Un ejemplo de una pagoda de la provincia de Fujian ilustraba las explicaciones, destacando la sofisticación y la calidad de las tejas de cerámica esmaltada empleadas en su construcción o los mármoles y materiales preciosos para los interiores. Además, la pagoda destaca como elemento identificativo de los paisajes chinos, apareciendo en muchas de las ilustraciones de pueblos y ciudades. Otras proezas arquitectónicas se mencionaban también en esta obra, como un enorme puente en las montañas de Shanxi, unas inmensas campanas en la Torre de la Campana de Beijing o las imágenes gigantes de Buda talladas en la roca de las montañas, como los que conocemos en Leshan u otros lugares.

Podemos considerar el libro *China Illustrata* como una obra de gran relevancia en la Europa de la Edad Moderna para el conocimiento de la Antigua China, por su detalle y erudición, así como por la belleza de sus ilustraciones. Era la época en la que progresivamente el conocimiento real sobre China iba sustituyendo poco a poco los mitos y leyendas. ■



中国画《牧马图》Pintura china titulada "Caballo y su amo".

马背上的中国故事

LEYENDAS CHINAS A LOMOS DE UN CABALLO

■ 王文 Wang Wen

西方有位哲人说过：“马是上帝赐给人类的礼物”。当人类发现并成功利用马的奔跑速度与负载能力时，人类文明掀开了新的一页。这是人类第一次借助外力成功改写时空观念，开始坐在马车或骑在马背上走遍世界陆地的各个角落。在蒸汽动力广泛运用以前，马是驱动世界的主要动力，并在交通、贸易、战争、通讯、农业以及文化交流等方面发挥了重要作用。马为人类文明立下了汗马功劳。时至今日，欧洲许多城市的广场上都耸立着英雄们骑在马背上的雕像。

在动物中，马参与人类军事活动的时间最长、数量最多、贡献也最大。人类最早利用马来拉战车。5000多年前中国就发明了战车。周朝（公元前11世纪—前256年）把掌管军队事物的官职称为“司马”，就是管理马的职位，并将马分为六类：种马、戎马（军马）、齐马（仪仗马）、道马（驿站邮政马）、田马（狩猎马）与弩马（杂役马）。

春秋时期（公元前770—前476年），孔子（公元前551—前479年）就是乘坐马车周游列国的，那时能拥有一辆马车，

其富贵奢华程度堪比今日拥有奔驰与宝马。儒家学派曾将“御”和“射”纳入到必修的6门课程之中，“御”就是驾驶马车，“射”就是射箭习武。秦穆公的监军孙阳以能识别马的优劣而成为闻名遐迩的伯乐，并撰写了中国第一部马学专著《伯乐相马经》。当时战车已逐渐成为战争的主力，甚至成为衡量一个诸侯国军事实力的标准，因此有“千乘之国”、“万乘之国”之称。“乘”是计算战车和士兵的数量单位。“一乘”，就是4匹马拉的一辆战车与配备的近百名士兵。当时有些贵族死后竟把生



人类曾做到的最高贵的征服，就是征服了这豪迈而剽悍的动物——马。它和人分担着疆场的劳苦，同享着战斗的光荣；它和它的主人一样，具有无畏的精神，它眼看着危急当前而慷慨以赴；它听惯了兵器搏击的声音……

——(法)布封

La más gloriosa conquista de cuantas haya logrado el hombre ha sido domesticar al caballo, un animal fiero y fogoso que ha acompañado a los soldados tanto en las guerras como en las glorias. El caballo, tan intrépido como su dueño, ve el peligro, se acostumbra al estruendo de las armas, se siente a gusto con su amo, le busca y posee el mismo ardor que los más fieros guerreros.

Georges Louis Leclerc, comte de Buffon (1707-1788, Francia)

前所用的马车以及马、驾车的奴隶活埋殉葬。

兵法家孙臆(公元前379—前314年)出奇谋帮助齐国大将田忌赛马取胜的著名历史故事，说明春秋时期赛马已很盛行，驾驭马匹的技术也已很高超。公元前307年，赵国的武灵王为了应对北方的匈奴和西边的秦国，率先倡导中原人穿着北方少数民族胡人的短装，学习胡人的骑马射箭，一改中原人宽袍大袖、只善车战等旧习，使中原地区出现了第一支骑兵。

早在周武王时，秦国的祖先就因为擅长养马被封在现今甘肃天水一带的秦地。到了战国时期，秦国军队已开始有步兵、车兵、骑兵之分，军队数量曾号称“带甲之士百万”。公元前221年，秦始皇(公元前259—前210年)率领浩浩荡荡的战车和骑兵消灭其他六国统一中国。

匈奴是中国北方善于骑马射箭的游牧民族，经常侵扰中原的秦、赵、燕等农耕国。匈奴的边界距秦朝首都咸阳仅有500多里，其轻装骑兵一昼夜便可抵达咸阳城下。早在战国时，秦、赵、燕三国为阻挡匈奴骑兵长驱直入，便开始在各自境内修筑长城。秦始皇统一六国后，派遣大将蒙

恬率领30万大军将匈奴驱逐到阴山以北，将阴山一带秦、燕、赵等国的旧长城加固连接起来，又陆续新修了多段长城，遂形成了东起山海关西至嘉峪关全长6300公里的万里长城。秦始皇还策划修筑了从云阳(今陕西淳化西北)到九原郡(今内蒙古包头市西南)的全长700多公里的“直道”，路面最宽处达60米，堪称那时的“高速公路”，使秦军从咸阳出发抵达北部边境只需3昼夜。1974年在西安临潼出土的与真人、真马比例相似的8000多件秦始皇陵陪葬兵马俑，是秦始皇改革活人活马殉葬习俗的见证；在一睹秦军团气势雄浑的同时，也能发现秦军仍以步兵与弩手为主，骑兵还没有取代战车成为主力兵种。

仅比秦始皇小3岁的刘邦(公元前256—前195年)凭借其骑兵的优势很快成为中国第一位“马背上的皇帝”。到汉武帝时，骑兵已逐渐成为主力兵种。汉武帝派遣卫青、霍去病率军先后3次征讨匈奴均大获而归，最多时曾出动10万骑兵；还从西域大宛国(今土库曼斯坦)引进名贵的“汗血宝马”。在汉朝，张骞出使西域的马队开拓出来后闻名于世的“丝绸之路”，王昭君远嫁匈奴的马车行走在风吹

草低见牛羊的大草原上，被匈奴抢掠到漠北十几年后得以回归中原的蔡文姬及其千古绝唱《胡笳十八拍》……这些“马背上”的著名故事以不同方式促进了不同民族与文化的融合与沟通。

唐朝政治开明，经济繁荣，文化灿烂，民富国强。唐太宗李世民(公元598—649年)骑术精湛，能征善战。唐朝重视养马业，骑兵、道路交通、邮政驿站等也格外发达。那时首都长安通往各地的主要道路上每隔30里就设有一处驿站，每个驿站都备有等待换乘的人员与驿马。驿马的脖子下悬挂铃铛，以便骑马送信人还在途中马上飞奔时，就能通过马铃声通知下一个驿站提前做好准备。双方迅速交接完信件或物品后，立即接力般地策马飞奔下一站，直至送达目的地。前些年在陕西乾陵唐章怀太子墓内发现了一幅唐人打马球的壁画，是马球起源于中国盛行于唐朝的直接物证，这幅画的复制品后来被国际奥委会悬挂在大厅中；唐朝出现了一批专门画马的艺术家，最著名的有韩干、曹霸等人；唐诗中还涌现了一批专门描写戍边军旅生活的边塞诗人与边塞诗篇。公元756年，安禄山、史思明叛乱的骑兵长驱



马与人类社会
El caballo jugaba un papel muy importante en la sociedad humana.

直入长安城，大唐帝国从历史巅峰跌落下来，从此一蹶不振。正所谓得之于“马上”，失之于“马上”。

由于长期受北方游牧民族金国的骑兵侵扰，宋朝的政治经济文化中心逐渐南移。公元1140年，南宋名将岳飞率领岳家军500精锐骑兵在朱仙镇击退10万金兵，使金国首领金兀术发出“撼山易，撼岳家军难”的慨叹。但由于南方不利于养马和较高的养马成本，宋朝的马匹养殖与骑兵队伍一直较低迷，以致宋朝在与金国的长期对抗中多半处于被动挨打局面。

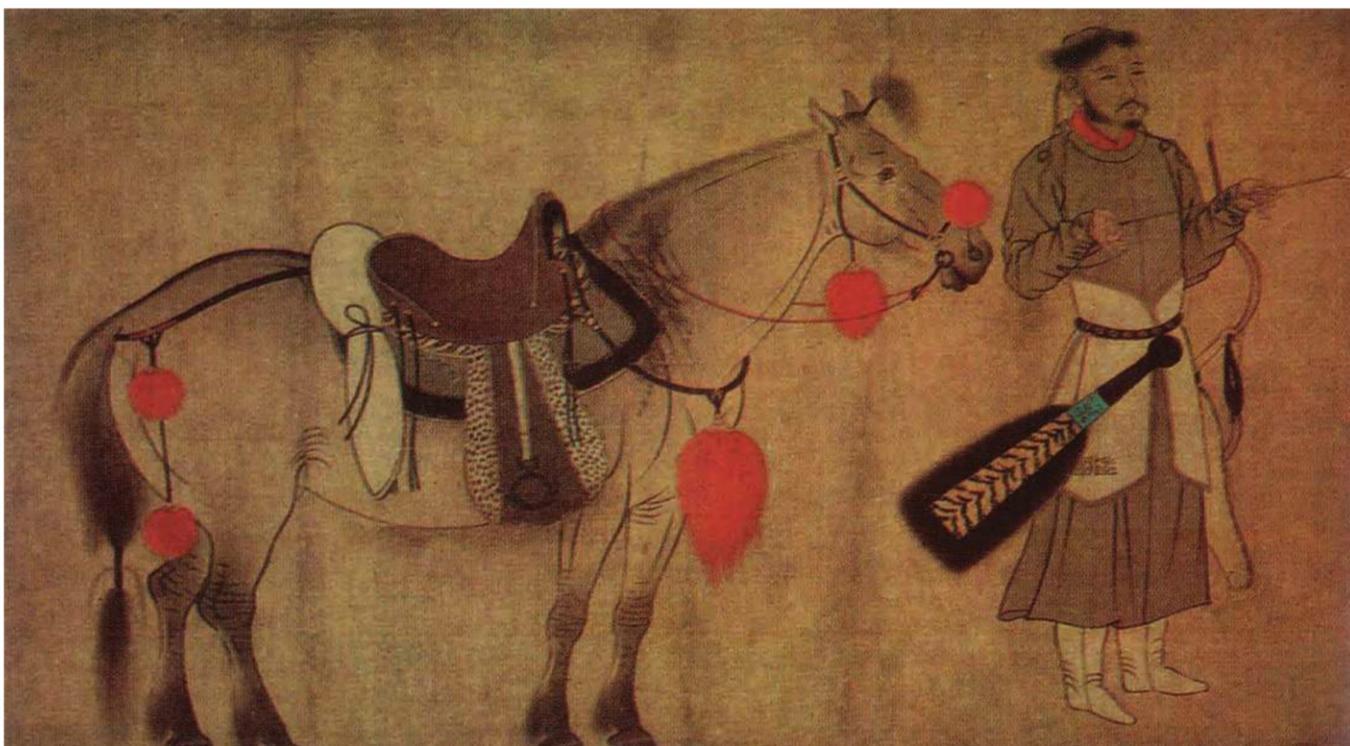
700多年前，“天之骄子”成吉思汗（公元1162—1227年）和他的子孙率领蒙古骑兵用25年时间建立了强大的蒙古帝国，其疆界曾从西伯利亚到印度，从越南到匈牙利，从朝鲜半岛到巴尔干半岛。因此有人把他与亚历山大、凯撒、拿破仑相提并论。成吉思汗在其统治范围内建立了自由贸易制度，印制了世界上第一种国际通用纸币，建立了世界上第一个国际交通邮政通讯网络。蒙古骑兵把中国的印刷术、火药、罗盘和算盘传到西方，还把柠檬、胡萝卜、毛毯、面条、茶叶、纸牌游戏和裤子等普及到欧亚大陆。1279年，他的孙子忽必烈建立了中国历史上疆域空前广大的元朝，成为统一中国的第一位少数民族皇帝。元朝定都在大都，也就是今日的北京，使北京首次成为中国的首都。但是，进入中原地区后的蒙元骑兵很快便骄奢淫逸起来，那些擅长弯弓射雕的骑手们终日沉醉于酒肉之中，很快就已拉不开弓，跑不动马。1368年9月14日，明朝大将徐达的军队开进元大都。惊慌失措的元顺帝及其家眷早已于前夜逃往漠北，昔日横扫一切的蒙古铁骑沦为惊弓之鸟。

明朝统治中国的270多年中，对长城的修建从未停止过。但是最终也未能阻挡崛起于北方的满清游牧民族的铁蹄。1644年，满清将领多尔袞率领八旗劲旅在明朝降将吴三桂的带引下与李自成血战山海关后，大举进入北京城。

200多年后，也就是1860年9月，英法联军向北京进犯。清朝大将僧格林沁率领2万多蒙古骑兵和步兵在通州附近用长矛、马刀和弓箭等冷兵器与入侵者展开决战，遭遇对方炮火轰击后，清军马队立刻四散溃败。英法联军攻入北京城，火烧圆明园，签订《北京条约》。这次失败，既象征着蒙古骑兵称雄天下、中国军队使用冷兵器的历史终结，也是马匹逐渐退出中国历史舞台的开端。当年那种万马奔腾、驰骋疆场的壮观场面，如今只有在影视画面中才能找到。■



清朝乾隆皇帝画像。 Retrato del Emperador Qian Long de la Dinastía Qing.



En una ocasión, un filósofo occidental dijo: “el caballo es un regalo concedido por la divina providencia”. Cuando los seres humanos descubrieron y aprovecharon con éxito la velocidad y la capacidad de carga del caballo, se abrió una nueva página en la historia de la civilización humana. Fue por primera vez que las personas cambiaron con éxito el concepto del tiempo y del espacio a través de una fuerza externa, empezando a recorrer el mundo a lomos de los caballos o en carruajes tirados por estos bellos animales. Antes del uso generalizado de la energía a vapor, el caballo era la principal fuerza impulsora del mundo y jugaba un papel muy importante en el transporte, el comercio, la guerra, la comunicación, la agricultura y el intercambio cultural, etc. El caballo ha hecho una enorme contribución a la civilización humana. Hoy en día, en las plazas de muchas ciudades europeas se yerguen muchas estatuas de héroes montados a caballo.

EL EMPERADOR WULING FUE EL PRIMERO EN PROPONER VESTIR PANTALONES CORTOS COMO LOS HOMBRES DE LAS MINORÍAS ÉTNICAS DEL NORTE Y APRENDER A MANEJAR LOS CABALLOS Y A DISPARAR CON FLECHAS COMO ELLOS

De entre todos los animales, los caballos han sido los que más tiempo han participado en las guerras y más han contribuido en las actividades militares. En un principio, los aprovecharon para

tirar de los carros de combate, que fueron inventados hace más de 5.000 años en China. Ya en la dinastía Zhou (周, 1100-221 a.C.) existía un funcionario encargado única y exclusivamente de los caballos, al que se le llamaba *Sīmǎ* (司马), y se dividía a los caballos en seis categorías diversas dependiendo de sus características: semental, militar, de desfile, postal, de campo y de carga.

Durante el Período Primavera y Otoño (春秋, 770-476 a.C.), el maestro Confucio (孔子, 551-479 a.C.) viajó por todo el país en un carruaje tirado por un caballo. En aquel entonces, tener un carro era como hoy en día poseer un automóvil de una marca de lujo. La escuela confuciana incluyó las disciplinas *yù* (御, conducir un carruaje) y *shè* (射, disparar una flecha) entre las seis asignaturas obligatorias, lo que denota su importancia. Sun Yang, supervisor del duque Mu de Qin, se hizo famoso por saber distinguir entre los caballos buenos y los malos, y por escribir el primer manual sobre cómo diferenciar

唐朝时画家耶律倍的
《骑射图》
Pintura de un
arquero y su caballo
atribuida a Bei Yelü
(899-937.)



宋朝画家李公麟根据
8世纪的原作绘制的宫女
骑马图。

Pintura de mujeres
de la corte china a
caballo realizada por Li
Gonglin de la dinastía
Song según el original
del siglo VIII.

los equinos. En aquel entonces, los carruajes de combate se convirtieron en la principal fuerza de combate, incluso llegaron a ser un estándar para medir la potencia militar de un país, por lo que había tratados como el “país de los mil sheng” o el “país de los diez mil sheng”, donde *shèng* (乘) es, por un lado, la unidad para calcular el número de carros de combate y, por otro, significa “carruaje tirado por cuatro caballos”. Algunos emperadores y generales fueron enterrados con carros de guerra, caballos y esclavos utilizados como sacrificio.

La leyenda del estratega militar Sun Bin (379-314 a. C.) que cuenta cuando ayudó al general Tian Ji de Qi a ganar una competición de caballos, muestra la importancia que ya se daba durante el Período Primavera y Otoño al manejo y a la doma de este animal. En el año 307 a.C., para resistir a Xiongnu (Hun, una nacionalidad antigua en China) del norte y al país Qin del oeste, el emperador Wuling del estado Zhao

fue el primero en proponer vestir pantalones cortos como los hombres de las minorías étnicas del norte y aprender a manejar los caballos y a disparar con flechas como ellos. De este modo, en las planicies centrales surgió el primer equipo de caballería.

En la época del emperador Wu de la dinastía Zhou, a los antepasados del estado Qin se les otorgaron feudos en Tianshui (provincia de Gansu) gracias a su talento a la hora de criar caballos. Mientras, en el Período de los Estados Combatientes (战国, 476-221 a.C.), el ejército Qin ya contaba con infantería, caballería, etc. con más de un millón de unidades. En el año 211 a. C., el emperador Qin Shi Huang (秦始皇, 260-210 a.C.) dirigió su ejército, destruyó los otros seis estados y unificó toda China gracias a la ayuda de los caballos.

Los *xiōngnú* (匈奴) eran un pueblo nómada del norte de China que manejaba muy bien los caballos y las flechas. Solían invadir estados agrícolas en la planicie central tales como los reinos

de Qin, Zhao y Yan. La frontera del reino de Xiongnu sólo estaba a unos 500 kilómetros de Xianyang, la capital Qin. Para resistir su invasión, esos tres países empezaron a construir murallas desde el Período de los Estados Combatientes. Después de la unificación de China, bajo el orden del emperador Qin Shi Huang, el general Mengtian, con un ejército de 300.000 soldados, expulsó a los xiongnu al norte de la montaña Yin, y unió y consolidó las antiguas murallas existentes. Posteriormente, se construyeron muchos trozos de murallas, dando lugar a la que hoy conocemos como la Gran Muralla, la cual mide unos 6.300 kilómetros desde el Paso Shanhai en el este al Paso Jiayu en el oeste.

Además, el emperador Qin mandó construir un “camino recto” de unos 700 kilómetros desde Yunyang (actual noroeste de Chunhua, provincia de Shaanxi) hasta Jiuyuanjun (actual suroeste de Baotou, provincia de Mongolia Interior). La parte más ancha de



唐朝陶瓷马球手塑像。Estatuas de cerámica de la dinastía Tang que representan jugadores de Polo.

este camino alcanza los 60 metros y en aquel entonces ya recibió el nombre de “autopista”. De este modo, el ejército Qin podía llegar a la frontera del norte desde Xianyang en tan solo tres días. Los 8.000 guerreros y caballos de terracota desenterrados en Xi’an en 1974 son el testimonio de las costumbres de enterrar hombres y caballos vivos con el emperador fallecido. Además de contemplar la majestuosidad de su ejército, se puede observar la infantería y la

ballestería, aunque en aquel momento la caballería no había todavía reemplazado a los carros de combate como uno de los principales armas del ejército.

Liu Bang (256-195 a.C.), tan solo tres años menor que el emperador Qin Shi Huang, se proclamó como el primer “emperador a caballo” de China gracias al uso militar de la caballería. Durante la dinastía Han (汉206 a.C.-220 d.C.), la caballería ya se convirtió gradualmente en la fuerza principal del

ejército. Así, el emperador Wu mandó a sus generales Weiqing y Huo Qubing a luchar contra el pueblo xiongnu y el ejército volvió siempre victorioso. Fue entonces cuando la caballería dirigida por Zhangqian abrió la famosa Ruta de la Seda hacia el oeste.

En la dinastía Tang (唐, 618-907), el país gozaba de una política de apertura, una excelente economía y una cultura muy próspera. El emperador Taizong (太宗, 598-649), era un jinete muy valiente y vigoroso. Le gustaba mucho la cría de caballos, por lo que el arte de la caballería, el transporte y las postas estaban muy desarrollados. En aquel entonces, en los principales caminos de Chang’an, había cada 30 *li*¹ una posta donde se podía cambiar a los jinetes y a los caballos. Se colgaba una campanilla al cuello de cada animal para anunciar su llegada en la siguiente posta y así preparar el relevo hasta llegar a destino. Hace unos años, se descubrió una pintura mural en la tumba del príncipe Li Xian en el Mausoleo Qian de la provincia de Shaanxi en la cual se presentaba una escena de unos caballeros jugando al polo con caballos. Evidencia directa de que el polo tiene su origen en China, alcanzando su apogeo durante la dinastía Tang. Una réplica de esta pintura estuvo colgada en las oficinas chinas del Comité Olímpico Internacional. Por otra parte, en la dinastía Tang surgieron muchos pintores que tenían a los caballos como objeto artístico principal, entre ellos destacan Han Gan, Cao Ba, etc.; y literarios que describieron con todo detalle la vida militar cerca de las fronteras. En el año 756, la caballería rebelde de An Lushan y Shi Siming avanzó impetuosamente hacia Chang’an, derrotando al imperio Tang. De ahí salió el dicho: “ganamos gracias a la caballería, y perdimos también por ella”.

Debido a las frecuentes invasiones de las caballerías del imperio Jin, pueblo nómada del norte, el centro político, económico y cultural de la dinastía

1. El *li* (里) es un sistema de longitud chino que se aplica para medir la distancia.

Song (宋, 960-1279) se trasladó gradualmente hacia el sur. En 1140, el famoso general Yue Fei de la dinastía Song del Sur (南宋, 1127-1279) dirigió quinientos soldados montados que derrotaron a cien mil soldados Jin en la batalla de Zhuxian. Sin embargo, debido a que el sur no era propicio para la cría de caballos y su alto coste, la caballería no se desarrolló mucho a partir de entonces. De modo que la dinastía Song mantuvo una posición pasiva en la mayoría de las contiendas contra el imperio Jin.

Hace más de 700 años, Gengis Kan (1162-1227), junto con sus hijos y nietos, dirigió la caballería mongola tardando 25 años en establecer el poderoso imperio mongol cuyo territorio se expandió desde Siberia hasta la India, pasando por Vietnam y Hungría, y desde la península coreana hasta los Balcanes. Por ello, es comparable a emperadores de la talla de Alejandro Magno, Julio César, Napoleón, etc. Ya en su época, Gengis Kan aplicó un sistema del libre comercio en su territorio e imprimió el primer billete corriente del mundo, estableciendo la primera red de transporte y comunicación internacional. Además, la caballería mongola introdujo inventos chinos en Occidente como la imprenta, la pólvora, la brújula y el ábaco, mientras que generalizó alimentos como el limón o la zanahoria, y objetos como las mantas, los tallarines, el té, las cartas y los pantalones en el continente eurasiático. En 1279, su nieto Kublai Khan estableció la dinastía Yuan (元, 1271-1368), ocupando un territorio inmenso sin precedentes en la historia china, convirtiéndose así en el primer emperador mongol que unificó China. Designó a la ciudad de Dadu (actual Beijing) como la capital de su imperio. Sin embargo, los soldados de la caballería mongola después de entrar en la planicie central se relajaron, olvidando sus tareas de adiestramiento, más preocupados por beber licores y comer carne fresca. Así, aprovechando esta circunstancia, el 14 de septiembre de 1368, el general de la dinastía Ming



南宋时绘制的蔡文姬及其夫匈奴左贤王
Pintura de Cai Wenji y su marido Xiongnu realizada durante la dinastía Song del Sur.



脚踏匈奴士兵的马匹雕塑 Estatua de caballo pisando a un soldado xiongnu.

(明, 1368-1644), Xu Da conquistó la capital Dadu y el emperador Shun de la dinastía Yuan huyó con todo su séquito.

Durante más de 270 años de gobierno del imperio Ming, nunca se dejó de construir la Gran Muralla. Aún y así,

los manchúes, nómadas del norte, lograron conquistar el imperio en 1644, y bajo la orientación de Wu Sangui y del general manchú Dorgon consiguieron derrotar a Li Zicheng en el Paso de Shanhai y entraron en Beijing.

Doscientos años más tarde, en septiembre de 1860, las fuerzas británicas y francesas invadieron Beijing. El general Sengge Rinchen de la dinastía Qing (清, 1644-1911) dirigió un ejército de más de veinte mil soldados y luchó contra los invasores en Tongzhou con lanzas, arcos, flechas y sables. Asediado por los fuertes bombardeos de los rivales, el ejército Qing huyó y quedó derrotado. Los extranjeros entraron en Beijing y quemaron la residencia Yuanmingyuan, el antiguo Palacio de Verano, firmando con el gobierno chino el Tratado de Beijing. Este fracaso simbolizó el fin de la historia del imperio mongol y también fue el inicio de la gradual retirada de los caballos en la historia china. Hoy en día, solo se pueden contemplar espectaculares escenas con miles de caballos galopando y avanzando a todo vapor en los campos de batalla a través del cine. ■